

سورة البقرة

٦١ - ٦٠

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 60 - 61

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, Maret 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 60-61 1

وَإِذِ
Surat Al-Baqarah (2): 60 -

اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ

الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ

كُلُّ أَنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا

تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ 5

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 61

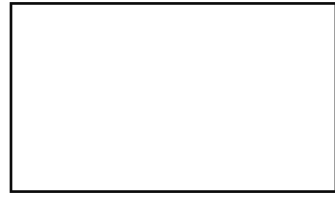
قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ
لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا
وَقَتَائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ
الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ
لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ
وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

21

DAFTAR PUSTAKA

46

SURAT AL-BAQARAH (2): 60-61



❁ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ

ص

فَقُلْنَا أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

ص

فَأَنْفَجَرْتُمْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ

ص

عَلِمَ كُلُّ أَنْاسٍ مِّمَّ شَرِبَهُمْ كُلُوا

وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي

الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ﴿٦﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ

يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِ وَحَدِ

فَادِّعْ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ

الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا

وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ

أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ

بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَمْ هَبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ

لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ ^{قل} وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ

الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُ وَبِغَضِبِ

مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا

يَكْفُرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ

النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ^{قَالَ} ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا

وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ
Surat Al-Baqarah (2): 60 -

مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ

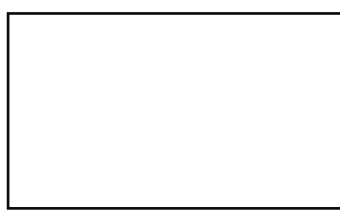
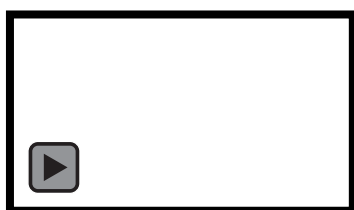
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ

اثْنَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ

أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ

رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ

مُفْسِدِينَ



❁ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ

صَلِّ

فَقُلْنَا أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

صَلِّ

فَأَنْفَجَرْتُمْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ

عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مِّمَّ شَرِبَهُمْ كَلُوا^{صَل}

وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي

الْأَرْضِ مَفْسِدِينَ

{البقرة (٢): ٦٠}

*Wa izis tasqā mūsā liqaumihī / Dan ketika telah memohon air Mūsā untuk kaumnya faqulnā / maka Kami telah berkata: "Idrib bi`asākal hajara / Pukullah dengan tongkatkau **Batu**" fanfajarat minhut natā `aśrata `ainan / maka telah menyembur keluar darinya dua belas mata air qad `alima kullu*

unāsin maŕabahum / benar-benar
telah mengilmui tiap-tiap ***suku-suku***
(dari kaumnya) ***tempat minum***
mereka kulū waŕabū / makanlah dan
minumlah dari rezeki Allah ***wa lā***
ta`tau fil arđi muŕsidīna / dan jangan
kamu merajalela di Bumi yang
merusakkan.

{Al-Baqarah (2): 60}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata
sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

إِسْتَسْقَى = meminta air, memohon air (verba, kata kerja).

يَسْتَسْقِي - إِسْتَسْقَى = memohon air (verba, kata kerja).

إِسْتَسْقَى (إِسْتَسْقَى) = memohon air (verba, kata kerja).

مُسْتَسْقٍ = yang memohon air (partikel aktif).

مُسْتَسْقَى = yang dimohon air (partikel pasif).

إِسْتِئْثَاءٌ = perihal memohon air

(nomina, kata benda).

سَقَى - يَسْقِي = memberi minum

(verba, kata kerja).

قَوْمٌ (أَقْوَامٌ ج) = kaum, bangsa, rakyat

(nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, awalan).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan,

berbicara (verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata.

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan.

ضَرَبَ - **يَضْرِبُ** = memukul (verba, kata kerja).

ضَرَبَ (**إِضْرَبُ**) = memukul (verba, kata kerja).

ضَارِبٌ = yang memukul (partikel aktif).

مَضْرُوبٌ = yang dipukul (partikel pasif).

ضَرْبٌ = 1. pemukulan; 2. pukulan
(nomina, kata benda).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

عَصًا (**عُصِيٌّ** . ج) = tongkat (nomina, kata benda).

عَصَى - يَعْصِي = mendurhakai,

menentang, melanggar, membangkang
(verba, kata kerja).

(عُصَاةٌ . ج. , العاصي أيضاً) عَاصٍ =

durhaka, suka menentang, suka
melawan, tidak tunduk, tidak disiplin,
pembangkang, pemberontak,
pengacau, (adjektiva, kata sifat).

حَجَرٍ (حِجَارَةٌ , أَحْجَارٌ . ج.) = batu

(nomina, kata benda).

يَنْفَجِرُ - أَنْفَجَرَ = menyembur keluar,

mengalir, mengeluarkan (verba, kata
kerja).

إِنْفَجَرَ (إِنْفَجِرُ) = menyembur keluar

(verba, kata kerja).

مُنْفَجِرٌ = yang menyembur keluar

(partikel aktif).

مُنْفَجَرٌ = yang disembur keluar (partikel pasif).

إِنْفِجَارٌ = perihal menyembur keluar
(nomina, kata benda).

يُفَجِّرُ - فَجَّرَ = membuat aliran (verba, kata kerja).

يَتَفَجَّرُ - تَفَجَّرَ = memancar,

menyemburkan (verba, kata kerja).

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan (verba, kata kerja).

إِثْنَا عَشْرَةَ = 12 (dua belas) (nomina, kata benda).

عَيْنٌ (أَعْيُنٌ, عَيْونٌ . ج) = mata air, sumber air, air mancur (nomina, kata benda).

قَدْ = benar-benar (adverbial, kata keterangan).

يَعْلَمُ - عِلْمٌ = mengilmui (verba, kata kerja).

عِلْمٌ (إِعْلَامٌ) = mengilmui (verba, kata kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim
(partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata benda)

كُلٌّ = tiap-tiap (adjektiva, kata sifat).

إِنْسَانٌ (أُنَاسٌ, نَاسٌ . ج) = 1. manusia,
orang; 2. suku (bangsa), suku dari
kaum (yang seketurunan) (nomina,
kata benda).

مَشْرَبٌ (مَشَارِبٌ . ج) = tempat minum,
pancuran (nomina, kata benda).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (verba, kata
kerja).

أَكَلَ (كُلَّ) = makan (verba, kata kerja).

أَكِل = yang makan (partikel aktif).

مَا أُكُول = yang dimakan (partikel pasif).

أَكْل = makanan (nomina, kata benda).

شَرِبَ - يَشْرَبُ = minum (verba, kata kerja).

شَرِبَ (إِشْرَبَ) = minum (verba, kata kerja).

شَارِب = yang minum (partikel aktif).

مَشْرُوب = yang diminum (partikel pasif).

شَرَبَ / شُرْبٌ = minuman (nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

رِزْقٌ (أَرْزَاقٌ . ج) = rezeki, penyambung hidup (nomina, kata benda).

رَزَقَ - يَرْزُقُ = memberi rezeki, merezeki-i (verba, kata kerja).

رَزَقَ (أَرْزُقُ) = memberi rezeki, merezeki-i (verba, kata kerja).

رَازِقٌ = yang memberi rezeki, yang merezeki-i (partikel aktif).

مَرْزُوقٌ = yang diberi rezeki, yang direzeki-i (partikel pasif).

رِزْقٌ = rezeki (nomina, kata benda).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

لَا تَعْتَوُوا = jangan kamu merajalela,
jangan kamu berkeliaran, jangan kamu
merusak, jangan kamu membuat
kejahatan (verba, kata kerja).

فِي = di, dalam, di dalam (preposisi,
kata depan).

أَرْضٌ = bumi, tanah, daratan, lahan
(nomina, kata benda).

مُفْسِدٌ (مات وون . ج , ة) = merusak, yang
merusak, pengkorup (nomina, kata
benda).

أَفْسَدَ - يُفْسِدُ = merusakkan,

menyebabkan rusak, mengorupsi,
mengkorupsi, mengotorkan (verba,
kata kerja).

أَفْسَدَ (أَفْسَدُ) = merusakkan,

menyebabkan rusak (verba, kata
kerja).

مُفْسِدٌ = yang merusakkan (partikel
aktif).

مُفْسَدٌ = yang dirusakkan (partikel
pasif).

إِفْسَادٌ = perihal merusakkan (nomina,
kata benda).

يَفْسُدُ = merusak, فَسَدَ , فَسِدَ

menjadikan rusak (verba, kata benda).

فَاسِدٌ = rusak, korup, yang hancur,

cacat (adjektiva, kata sifat).

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كُفُوزًا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (٦٠)

وَاذْ قُلْتُمْ يَا
Surat Al-Baqarah (2): 61 -

مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ

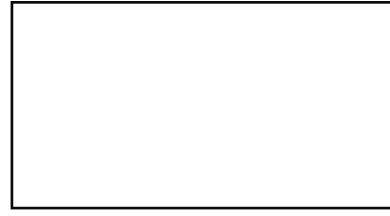
وَاحِدٍ فَاذْعُ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا

تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَائِهَا

وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ

أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ

بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبَطُوا مِصْرًا
فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ
عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ



وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ

طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ

يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ

بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا

وَبَصَلِهَا ^{صَل} قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ

الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ

خَيْرٌ أَهْبَطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ

مَا سَأَلْتُمْ ^{قل} وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ

وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ

مِّنَ اللَّهِ ^{قل} ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا

يَكْفُرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ

وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ

ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا

يَعْتَدُونَ

{البقرة (٢): ٦١}

Wa iz qultum / Dan ketika kamu telah berkata: "Yāmūsā lan naṣbira `alā ta`āmin wāhidin / Ya Mūsā tidak akan kami bersabar atas makanan bergizi yang tunggal fad`u lanā rabbaka / maka berdoalah bagi kami kepada rabbaka (agar) yukrij lanā mimmā tunbitul arḍu / Dia mengeluarkan bagi

kami dari apa yang tumbuhkan Bumi
min baqlihā / dari sayur-mayurnya *wa*
qittā-ihā / dan ketimunnya *wa fūmihā* /
dan bawang putihnya *wa `adasihā* /
dan kacang adasnya *wa baṣalihā* / dan
bawang merahnya / dan bawang
bombainya", *qāla* / dia (*Mūsā*) telah
berkata: "***Atastabdilūna*** *lazī huwa*
adnā billazī huwa ḵairun / Apakah
kamu meminta ganti dengan yang
dia lebih rendah dengan yang dia lebih
baik? *Ihbitū miṣran* / Turunlah kamu
ke ***mishr*** *fainna lakum mā sa-altum* /
maka sesungguhnya bagimu apa yang
kamu telah minta". *Wa ḍuribat*
`alaihimuḥ zillatu / Dan telah dikenai
atas mereka **Kehinaan** *wal maskanatu*
/ dan **Kemiskinan jiwa** *wa bā-ū*

bigadabin / dan **mereka kembali**
dengan kemurkaan dari Allah. Itu
dengan sesungguhnya mereka ada
mereka mereka mengafiri dengan ayat-
ayat Allah *wa yaqtulūnan nabiyyīna*
bigairil haqqi / dan mereka membunuh
Nabi-nabi dengan tanpa Hak. *Zālika*
bimā`aṣau wa kānū ya`tadūna / Itu
dengan apa yang **mereka telah**
mendurhakai dan ada mereka
mereka melampaui batas.

{Al-Baqarah (2): 61}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

يَا = ya, hai (kata seru *mufrad*).

ya [2] *p* 1. (kata seru spt) hai, o: -- *Allah; -- Tuhan*; 2. kata untuk menyahut panggilan, saya.

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan, berbicara (verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan, berbicara (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata.

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan.

لَنْ = tidak akan (adverbial, kata
keterangan).

صَبَرَ - **يَصْبِرُ** = bersabar, menahan diri
(verba, kata kerja).

صَبَرَ (**إِصْبِرْ**) = bersabar (verba, kata
kerja).

صَابِرٌ = yang bersabar (partikel aktif).

مَصْبُورٌ = yang disabari (partikel pasif).

صَبْرٌ = shabar, sabar (nomina, kata
benda).

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

طَعَام (أَطْعَمَة . ج) = nutrisi, makanan bergizi, ransum, catuan, makanan (nomina, kata benda).

أَكْل (ج: أَكْل) = makanan, yang bisa dimakan (nomina, kata benda).

يَأْكُلُ - أَكَلَ = makan (verba, kata kerja).

أَكَلَ (كَلَّ) = makan (verba, kata kerja).

آكِل = yang makan (partikel aktif).

مَأْكُول = yang dimakan (partikel pasif).

أَكْل = makanan (nomina, kata benda).

وَاحِدٌ (وَحْدَانٌ . ج) = tunggal, hanya satu, hanya satu-satunya, unik, khas (adjektiva, kata sifat).

أَحَدٌ = satu (1), bilangan yang dilambangkan dengan angka "1".

فَ = maka (prefiks, awalan).

دَعَا (أَدْعُ) = berdoa, menyeru (verba, kata kerja).

دَعَا - يَدْعُو = berdoa, memanggil (verba, kata kerja).

دَعَا (أَدْعُ) = berdoa, memanggil (verba, kata kerja).

دَاعٍ = yang berdoa, yang memanggil
(partikel aktif).

مَدْعُوٌّ = yang dipanggil (partikel pasif).

دُعَاءٌ/دَعْوَةٌ = du`ā', doa (nomina, kata benda).

نَادَى = menyeru (verba, kata kerja).

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan (verba, kata kerja).

أَخْرَجَ (أَخْرَجَ) = mengeluarkan (verba, kata kerja).

مُخْرِجٌ = yang mengeluarkan (partikel aktif).

مُخْرَجٌ = yang dikeluarkan (partikel pasif).

إِخْرَاجٌ = perihal mengeluarkan (nomina, kata benda).

يَخْرُجُ - خَرَجَ = keluar (verba, kata kerja).

يُنْبِتُ - أَنْبَتَ = menumbuhkan (verba, kata kerja).

أَنْبَتَ (أَنْبَتَ) = menumbuhkan (verba, kata kerja).

مُنْبِتٌ = yang menumbuhkan (partikel aktif).

مُنْبِت = yang ditumbuhkan (partikel pasif).

إِنْبَات = perihal menumbuhkan (nomina, kata benda).

نَبَت = tumbuh (verba, kata kerja).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

بَقْل = sayur-mayur, tumbuhan polong (*legume*) (nomina, kata benda).

قِثَاء = timun, mentimun (nomina, kata benda).

فُوم = bawang putih (nomina, kata benda).

عَدَسٌ = kacang adas (nomina, kata benda).

بَصَلٌ = bawang merah, bawang bombai, bawang benggala (nomina, kata benda).

أَ = apakah (prefiks bentuk tanya).

إِسْتَبَدَلَ - يَسْتَبِدِلُ = meminta ganti dengan, mengganti dengan (verba, kata kerja).

إِسْتَبَدَلَ (إِسْتَبَدِلُ) = meminta ganti dengan, mengganti dengan (verba, kata kerja).

مُسْتَبَدِلٌ = yang meminta ganti dengan,
yang mengganti dengan (partikel
aktif).

مُسْتَبَدَلٌ = yang diminta ganti dengan,
yang diganti dengan (partikel pasif).

إِسْتِبْدَالٌ = perihal meminta ganti
dengan, perihal mengganti dengan
(nomina, kata benda).

أَبْدَلٌ - يُبَدِّلُ = mengganti (verba, kata
kerja).

الَّذِي (الَّذِينَ ج.) = yang (pronomina,
kata ganti).

أَدْنَى (دُنْيَا مَوْثٌ) = lebih rendah
(nomina, kata benda).

هَبَطَ - يَهْبِطُ = turun (verba, kata kerja).

هَبَطَ (إِهْبِطُ) = turun (verba, kata kerja).

هَابِطٌ = yang turun (partikel aktif).

مَهْبُوطٌ = yang diturun (partikel pasif).

هُبُوطٌ = turunan (nomina, kata benda).

مِصْرٌ (مُصْرٌ, أَمْصَارٌ . ج) = negeri,

pedalaman, pedesaan, daerah, kota (nomina, kata benda).

سَأَلَ - يَسْأَلُ = meminta (verba, kata kerja).

سَأَلَ (إِسْتَلَّ / سَلَّ) = **meminta** (verba, kata kerja).

سَائِلٌ = **yang meminta** (partikel aktif).

مَسْئُولٌ = **yang diminta** (partikel pasif).

سُئِلَ = **suāl, soal** (nomina, kata benda).

ضَرَبَ - **يَضْرِبُ** = **memukul, mengenai,**
menghantam (verba, kata kerja).

ضَارِبٌ (إِضْرِبُ) = **mengeni** (verba, kata kerja).

ضَارِبٌ = **yang mengenai** (partikel aktif).

مَضْرُوبٌ = **yang dikenai** (partikel pasif).

ضَرْبٌ = 1. perihal mengenai; 2.

pukulan (nomina, kata benda).

ذَلِيلٌ (أَذِلَّاءٌ, أَذِلَّةٌ . ج . ة) = hina, dina,

rendah (adjektiva, kata sifat).

الذِّلَّةُ = kehinaan, kehina-dinaan,

kerendahan derajat lagi miskin, sangat hina, tidak berharga (nomina, kata benda).

مَسْكِنَةٌ = kerendahan, kemiskinan jiwa (nomina, kata benda).

مِسْكِينٌ (مَسَاكِينُ . ج .) = miskin,

miskin harta (adjektiva, kata sifat).

فَقِير (ات، فُقَرَاءُ . ج) = orang yang

sangat miskin, orang yang sangat miskin harta (nomina, kata benda).

بَاءُوا = mereka kembali (verba, kata kerja).

بَاءٌ - يَبُوءُ = kembali (verba, kata kerja).

بَاءٌ (بُوءٌ) = kembali (verba, kata kerja).

بَاءٍ = yang kembali (partikel aktif).

مَبُوءٍ = yang dikembali (partikel pasif).

بُوءٌ/بِوَاءٍ = 1. pengembalian; 2.

kembalian (nomina, kata benda).

غَضَبٌ = kemarahan, kemurkaan

(nomina, kata benda).

كَفَرَ – **يَكْفُرُ** = mengafiri, mengkafiri

(verba, kata kerja).

كَفَرَ (**أَكْفُرُ**) = mengafiri (verba, kata

kerja).

كَافِرٌ = yang mengafiri, kāfir, kafir

(partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (partikel pasif).

كُفْرَانٌ / كُفْرٌ = 1. kufur, kufur; 2. kufrān

(nomina, kata benda).

آيَةٌ (ج. **آيَاتٌ**, **آي**) = ayat (nomina, kata

benda).

قَتَلَ - يَقْتُلُ = membunuh, menghabisi
(verba, kata kerja).

قَتَلَ (أُقْتِلُ) = membunuh (verba, kata
kerja).

قَاتِلٌ = yang membunuh (partikel aktif).

مَقْتُولٌ = yang dibunuh (partikel pasif).

قَتْلٌ = pembunuhan (nomina, kata
benda).

غَيْرٌ = tanpa (preposisi, kata depan).

بِمَا = karena (konjungsi, kata sambung).

عَصِي - يَعِصِي = mendurhakai,

menentang, melanggar, membangkang
(verba, kata kerja).

عَصِي (إِعْصِي) = mendurhakai (verba,

kata kerja).

عَاصٍ = yang mendurhakai (partikel
aktif).

مَعْصِيٍّ = yang didurhakai (partikel
pasif).

عَصِيّ / عِصْيَانٍ = perihal mendurhakai
(nomina, kata benda).

(عُصَاةٌ . ج . العاصي أيضاً) عَاصٍ =

durhaka, suka menentang, suka
melawan, tidak tunduk, tidak disiplin,

pembangkok, pemberontak,
pengacau, (adjektiva, kata sifat).

عَصًا (عُصِيَّ . ج) = tongkat (nomina,
kata benda).

إِعْتَدَى = melampaui batas, melanggar
batas (verba, kata kerja).

يَعْتَدِي - إِعْتَدَى = melampaui batas
(verba, kata kerja).

إِعْتَدَى (إِعْتَدٍ) = melampaui batas
(verba, kata kerja).

مُعْتَدٍ = yang melampaui batas (partikel
aktif).

مُعْتَدَى = yang dilampaui batas (partikel
pasif).

إِعْتِدَاءٌ = perihal melampaui batas

(nomina, kata benda).

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعِ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا قَالَ أَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِعُضْبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (٦١)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<http://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.